

体验世界文化之旅阅读文库 特立尼达和多巴哥

Trinidad and Tobago

Culture Smart!

Tim Ewbank 著
孔伟 注

特立尼达和多巴哥



高等教育出版社

体验世界文化之旅阅读文库 特立尼达和多巴哥

Trinidad and Tobago

Culture Smart!

Tim Ewbank 著

孔伟 注

按照姓氏拼音排序

文库总策划

贾巍巍

文库主编

王守仁 仲伟合

文库副主编

李淑静 石 坚 王 艳 赵 雯

分册主编

王 艳

高等教育出版社·北京

图字: 01-2015-8233号

Culture Smart! Trinidad and Tobago, by Tim Ewbank, first published by Kuperard Publishing, a publishing imprint of Bravo Ltd.

Culture Smart!® is a registered trademark of Bravo Ltd. All rights reserved.

Copyright © 2011 Kuperard

Cover image: *Carnival mask, Trinidad* © iStockphoto.com

Images on the following pages by kind permission of Carole Anne Ferris at www.cafemokagallery.com: 7, 8 (left), 12 (left and right), 30, 31, 32 (top), 36, 37, 48, 49, 52, 53 (left and right), 55 (left and right), 57, 58, 80, 82, 84, 88 (top and bottom), 89, 90, 93, 96, 98, 105, 118, 120, 123, 124, 125, 142, 143, 144, 151, and 185

Images on the following pages reproduced under Creative Commons Attribution Share-Alike Unported 3.0 license: 100 © Kalamazadkhan; 111, 112 © Ukexpat; 122 © Pymouss; and 136 © Belchman 9006

Images on these pages reproduced under Creative Commons Attribution 2.0 Generic license: 111 © Dominic Sayers; 114 © Jimmy Harris; and 207 © cheesy42

On page 107 Creative Commons Attribution 2.0 Germany license © Reinhard Jahn; and on page 184 GNU Free Documentation License © Chris Fitzpatrick

图书在版编目(CIP)数据

特立尼达和多巴哥共和国: 英文 / (英) 蒂姆·尤班克 (Tim Ewbank) 原著; 王艳主编; 孔伟注. -- 北京: 高等教育出版社, 2016.12
(体验世界文化之旅阅读文库 / 王守仁, 仲伟合主编)

书名原文: *Trinidad & Tobago-Culture Smart!*
ISBN 978-7-04-045822-0

I. ①特… II. ①蒂… ②王… ③孔… III. ①特立尼达和多巴哥—概况—英文 IV. ①K976.7

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第166580号

策划编辑	刘 瑾	项目编辑	刘 瑾	责任编辑	张 凯
封面设计	张 楠	责任校对	王代军	版式设计	孙 伟

出版发行 高等教育出版社
社 址 北京市西城区德外大街4号
邮政编码 100120
印 刷 北京信彩瑞禾印刷厂
开 本 880mm×1230mm 1/32
印 张 7.5
字 数 189千字
购书热线 010-58581118
咨询电话 400-810-0598

网 址	http://www.hep.edu.cn http://www.hep.com.cn
网上订购	http://www.hepmall.com.cn http://www.hepmall.com http://www.hepmall.cn
版 次	2016年12月第1版
印 次	2016年12月第1次印刷
定 价	39.00元

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题, 请到所购图书销售部门联系调换
版权所有 侵权必究
物 料 号 45822-00

出版说明

为服务“一带一路”国家战略，促进不同文化互鉴共荣，我们引进改编了英国普拉德出版社（Kuperard Publishing）*Culture Smart!* 及 *Simple Guides* 系列丛书，隆重推出“体验世界文化之旅阅读文库”，将带您探索不同的文化，跨越因文化差异造成的交际障碍，领略绚丽多彩的异国风情。

本文库内容涉及五大洲近 100 个国家的独特文化，填补了非欧美等发达国家相关信息缺失的空白。在编排上，同一系列内部采用相同的体例；既可单册阅读，也能满足专题研究和地域文化横向比较的需要。我们约请国内专家团队对文库进行了改编：对疑难词汇、文化现象进行了注释，增加了名人轶事和名校介绍，更新了过时信息；此外，还围绕每个章节的关键事实设计了练习题，以便读者加深记忆和查阅相关信息。

特别要提醒广大读者的是，文化本身属于一个不断发展的范畴。为了增进来自不同文化背景的人们之间的交流和理解，有必要对各国的文化差异进行一定程度的概括，而对文化定势的概括一方面蕴含着准确的文化观察，另一方面也可能出现主观的文化迁移。只有不囿于文化定势，在实践中不断摸索，才能推动跨文化沟通的顺利进行。由于本文库作者的文化背景、观念和个性迥异，他们在描写各国基本国情、历史文化、世俗风情等方面时，难免流露些许个人的偏见，我们本着建立和谐世界的愿望，对一些偏激之言酌情作了处理；我们尊重作者的表达，但作者的某些看法并不代表我们的观点，需要读者予以分析明辨。此外，文库中涉及的有关数据请以中华人民共和国外交部最新公布的数据为准。

就此让心释然，让我们一起体验旅不问人、行随己意的世界文化之旅吧！

高等教育出版社

2017 年 2 月

总序

在我们这个星球上，有 70 多亿人口，200 多个国家和地区，2,500 多个民族，5,000 多种语言。在地理位置、历史传统、思想文化等因素的形塑下，人们的生活方式、社会风俗、思维模式、审美情趣、价值观念等呈现出不同特点。在纪念孔子诞辰 2,565 周年国际学术研讨会上，国家主席习近平指出：“不同国家、民族的思想文化各有千秋，只有姹紫嫣红之别而无高低优劣之分。每个国家、每个民族不分强弱、不分大小，其思想文化都应该得到承认和尊重。”

在经济全球化和科技进步的推动下，中国与世界的命运更加紧密地联系在一起。截至 2016 年 3 月和我国建交的国家多达 173 个，随着“一带一路”战略的提出与实施，我国与非英美文化国家的交往日益频繁。在我们大踏步走向世界的过程中，迫切需要了解各个国家的情况，了解各国的人民及其文化。目前国内出版的介绍外国国情的英语书籍大多限于英、美等发达国家，涉及其他国家概况的英语出版物寥寥无几。

为服务“一带一路”国家战略，促进各国人民的人文交流与文明互鉴，高等教育出版社引进英国 Kuperard 出版社 *Culture Smart!* 及 *Simple Guides* 系列丛书，编辑出版“体验世界文化之旅阅读文库”。本文库共 96 册，其中亚洲国家 28 册、欧洲国家 31 册、

美洲国家 16 册、非洲国家 14 册、大洋洲国家 2 册，含“一带一路”沿线国家 45 册；另有一单独画册与科学系列和哲学系列丛书各 2 册。

“体验世界文化之旅阅读文库”用世界的眼光、易懂的语言、深入的剖析为学习者展示出一幅幅多姿多彩的世界各国风情画卷。每册简述相关国家社会文化的基本方面和主要线索，既有关于各国地理、历史、政治、国民性格、信仰、态度和行为习惯的描述，也有对普通人家家庭生活、工作和娱乐、饮食特色、商业文化、社交礼仪的介绍。本文库为广大读者提供认识各国社会文化的一把钥匙，为那些准备出国交流、学习、旅游或工作的学习者提供基本的帮助和实用的工具性指南。学习者在阅读的过程中不仅可以知晓相关国家的风土人情，还能了解深层次的文化传统和价值观念，提高对文化差异的敏感度和宽容度，提升跨文化交际的能力。

本文库除国别系列之外，*Culture Smart!* 系列还单独有一画册《世界节日大观》，用 270 幅彩色照片，配以生动的说明文字，呈现世界各地包括巴西里约热内卢的狂欢节和印度阿拉哈巴德的宗教圣节“大壶节”在内的节日瞬间，让读者直观地了解精彩各异的地域文化。*Simple Guides* 系列中，哲学系列丛书展示人类思想发展历史和不同哲学传统；科学系列丛书介绍改变世界的伟大发现和发明创造，能帮助读者加深对我们所生活的世界的认识。

“体验世界文化之旅阅读文库”英语简洁明了，难度适中，语言地道，可供大学生课外阅读。对于英语基础较好、不满足大学英语四、六级水平的非英语专业学生而言，“体验世界文化之旅阅读文库”将不失为习得世界不同国家文化的理想读本。对英语类专业的学生而言，本文库也可拓展学习者的国际视野，增加其跨文化交际知识。尽可能多地接触英语，是学好英语的有效方法，而大量阅读可以培养语感、扩大词汇量、提高理解能力。“体验世界文化之旅阅读文库”可以为广大读者提高英语水平助力。在国家实施“走出去”发展战略之际，“体验世界文化之旅阅读文库”将伴随我们去认识世界、走向世界。

让我们开始体验世界文化之旅，享受英语、享受阅读！

王守仁

2016年6月

大多数中国人对特立尼达和多巴哥可能并不十分熟悉。特立尼达和多巴哥共和国，简称特多，是一个富饶、美丽的岛国，地处加勒比海东南部，靠近南美大陆，由主岛特立尼达、多巴哥和一些小岛组成。特立尼达和多巴哥共和国的地理位置优越，是感受热带加勒比风情的最佳之选。气温 20-30℃，特立尼达岛和多巴哥岛都是旅游的热门去处。特多人很讲礼貌，重礼节，见面时会互相拉住对方的手问好。每年的 2 月是特立尼达和多巴哥共和国的狂欢节，狂欢节集色彩、音乐、狂喜和创造性为一体，充满激情。钢鼓是特多颇具民族特色的打击乐器，它铿锵有力的音响、雷霆万钧的气势常使观众为之激动不已。钢鼓音乐节也成为特多的民间传统节日。

由于历史的原因，特多的美食融合了多国的特色。菜肴中的炖品比较著名，任何肉类或豆类都可以炖出别样的风味，其中鸡肉和红豆最为味美。在特立尼达和多巴哥共和国，美食会令您目不暇接，从奢华高档的餐厅到私人经营的小餐馆，再到设计时尚的小咖啡馆，游客可以根据自己的喜好有多种选择。中餐馆也比较流行，从城市到小镇，四处可见各类中国餐馆。其中，最突出的当是颇具广东风味的美食。

中国于 1974 年正式与特立尼达和多巴哥共和国建交。建交以来，双边友好关系不断得到巩固和

发展。在文化、体育、青年交流等多方面，中特两国交往都比较密切。中国曾多次派军乐团、京剧团、杂技团等艺术团体出访特多，并为当地人民奉献精彩的节目。在足球、乒乓球等体育项目中，中国也派出多支代表队赴特多访问比赛。此外，中国在特多举办过多次摄影、美术、陶瓷、服饰、工艺等展览。近年来，两国民间交往更为频繁。2010年9月，特多举办上海世博会“特多周”活动。10月，特多武术团参加第八届中国郑州国际少林武术节，并获铜奖。2012年，重庆艺术团、深圳爱华艺术团访问特多。2013年3月，浙江婺剧团“欢乐春节”艺术团赴特多交流演出。特多也曾派“卡塔里全星钢鼓乐队”来华访问演出。体育方面，特多田径、乒乓球和篮球等团队也曾来华访问。

中国与特多在政治、外交方面长期保持友好、互信。2013年6月，习近平主席对特多进行国事访问。2014年2月，习近平主席、李克强总理分别与时任特多总理比塞萨尔在北京举行会谈。长期以来，中国为特多经济、社会发展提供了无私帮助。中国第四批援助特多医疗队于2015年12月29日凌晨抵达了特立尼达和多巴哥共和国。2016年1月20日至22日全国人大常委会副委员长陈昌智应邀率团访问特立尼达和多巴哥。中国同特多之间不断巩固政治互信，深化各领域互利合作，不断建设互

利共赢的友好合作关系，从各方面推动中特关系迈上新台阶。

《特立尼达和多巴哥》从政治、经济、人文、地理、日常生活、价值观等诸多方面向读者全方位展现了特多的异域风情。随着中国对外开放的程度不断扩大，相信更多的国人会走出去，也有更多的外国朋友来到中国。无论是作为一本商务出访的读物，还是作为大学生或英语爱好者了解更多异域文化的窗口，本书将不遗余力地为读者提供丰富的参考信息。

北京外国语大学编写组

2016年6月

Contents

Trinidad and Tobago	001
----------------------------	------------

Introduction	002
---------------------	------------

Key Facts	004
------------------	------------

Chapter 01 **LAND & PEOPLE** **006**

- Geography 006
- Climate 009
- The People 012
- A Brief History of Trinidad 013
- A Brief History of Tobago 026
- The Economy 030
- Government 031

Chapter 02 **VALUES & ATTITUDES** **035**

- Religion 036
- The Family 037
- The Lime 037
- Pride and Promises 038
- Attitudes Toward Foreigners 039
- Lack of National Identity 039
- Attitudes Toward the Law 040
- Sense of Humor 041
- Love of Music 042
- Work Ethic 042

- Gender 043
- Class and Race 044
- Manners 044

Chapter 03 CUSTOMS & TRADITIONS 046

- Holidays and Festivals 046
- National Holidays 047
- Other Religious Festivals 056
- Further Celebrations 059
- Special Events on Tobago 063

Chapter 04 MAKING FRIENDS 067

- Friends with Foreigners 069
- Meeting People 070
- Greetings 074
- Invitations Home 075
- Socializing with the Opposite Sex 076

Chapter 05 PRIVATE & FAMILY LIFE 078

- The Family 078
- Daily Life 079
- Growing Up in Trinidad and Tobago 082
- Education 083
- Carnival 085

Chapter 06 TIME OUT 094

- Trinbagonian Cuisine 094
- Drinks 102
- Eating Out 106
- Sports 110
- Out of Town 116
- Music 119
- Cinema 131
- Theater 135
- Shopping for Pleasure 135
- Fashion 139
- Ecotourism 140

Chapter 07 TRAVEL, HEALTH & SAFETY 149

- Interisland Travel 149
- Local Transportation 152
- Driving 159
- Pedestrians 165
- Where to Stay 166
- Health 169
- Safety 173

Chapter 08 BUSINESS BRIEFING 182

- The Economic Climate 182

- The Business Landscape 187
- Business Etiquette 189
- Meetings 191
- Contracts 193
- Dealing with the Government 194
- Corruption 194
- Business Gifts 195
- Women in Business 195

Chapter 09 COMMUNICATING 197

- Language 197
- Body Language 200
- The Media 201
- Services 202
- Conclusion 205

Appendices 208

- Places 208
- People 210

Exercises 214

Trinidad and Tobago





Introduction

The first thing to know about Trinidad and Tobago is that the two islands could hardly be more different. For most people, the Caribbean conjures up¹ images of a poster-perfect paradise, sun-kissed beaches, palm trees swaying in the warm breeze, and the tinkling of steelpan music never far away. But while this preconception largely holds true for Tobago, Trinidad has too much going on to bother unduly² with tourism.

With bustling³, hectic⁴ Port of Spain as its capital, Trinidad is cosmopolitan, culturally diverse, and multiethnic. A population descended from East Indian, African, Spanish, French, Dutch, American, Chinese, Syrian, and English forebears⁵ gets along in relative harmony. High-rise towers, old colonial-style houses, and gothic⁶ cathedrals somehow blend with Hindu mandirs⁷, flagship hotels, Muslim mosques, modern apartment complexes, and newly built houses displaying Hindu prayer flags. It's a potent⁸ population mix with an underlying vibrancy that explodes into full expression each February with the celebration of Carnival—a dazzling, open-to-all-comers, mass participation street extravaganza⁹ of steel bands, calypso¹⁰, dance, and the magnificent spectacle of the imaginatively and colorfully costumed bands “playing mas” (short for masquerade¹¹). Not for

¹ 使…如变魔术般出现

² 过分, 过度

³ 熙熙攘攘的

⁴ 繁忙的

⁵ 祖先

⁶ 哥特式的

⁷ (印度教的) 寺庙

⁸ 强大的

⁹ 盛大表演

¹⁰ 卡利普索民歌(以时事为主题, 流行于加勒比海地区)

¹¹ 化装舞会

nothing is Trinidad known as the party island.

By contrast, Trinidad's sister island Tobago is much quieter, predominantly rural, heavily forested and, aside from its busy capital, Scarborough, and a handful of other small towns and villages, its charm lies in its picturesque bays and unspoiled beaches, although, to cater to its **burgeoning**¹ tourism, hotels and resorts are gradually laying claim to stretches of its coastline.

Trinis, as Trinidadians like to be called, are by nature friendly, outgoing, laid-back, and hospitable and need no second invitation to enjoy themselves, usually to a Caribbean beat. They have a history of slavery and **indentured labor**² that, even today, **engenders**³ a determination to live their lives as they choose rather than to order. They know their country has problems and want these addressed with common sense.

This book explores the codes and paradoxes of Trinbagonian life, mindful of its many and varied traditions, customs, and cultures. It outlines the islands' contrasting histories and opens a window into people's private lives, showing how they interact socially, and their attitudes to visitors who are "from foreign." It offers practical advice from how to play mas at Carnival to how to meet and make friends. *Culture Smart! Trinidad and Tobago* sets out to take you beyond the clichés to connect with the real people.

¹ 急剧增长的

² 契约工

³ 产生，引起

